

Évaluation en contexte de diversité culturelle à l'aide de la Grille transculturelle

D^{re} Tinh-Nhan Luong, pédiatre
D^{re} Sima Saleh, pédiatre
En collaboration avec
D^{re} Lise Bélanger, pédiatre
Mai 2025

Il n'est pas rare que les enfants nouvellement arrivés au Canada, particulièrement les demandeurs d'asile et les réfugiés, présentent des problèmes psychosociaux et de santé mentale. Pour évaluer adéquatement ces problèmes, il importe de les contextualiser à travers le parcours migratoire et les différents éléments culturels. Il peut être parfois pertinent d'explorer si les croyances religieuses ou traditionnelles sont en jeu.

Également, il peut arriver que la distance culturelle entre la famille et le soignant soit telle que la compréhension du problème de l'enfant et de ses solutions soit divergente ou opposée. Un choc culturel peut même survenir. Cette situation peut empêcher le développement d'une bonne alliance thérapeutique, engendrer une collaboration ardue, une mauvaise adhérence au traitement, un absentéisme élevé aux rendez-vous, bref, une impasse thérapeutique. Le professionnel peut alors ressentir de l'impuissance ou de la frustration.

C'est pour faire face aux défis du travail avec cette population culturellement diversifiée que la formation virtuelle **Évaluation en contexte de diversité culturelle à l'aide de la Grille transculturelle** a été développée. L'équipe de l'ABCdaire recommande fortement que tout praticien exerçant auprès de la population immigrante suive cette formation. Vous trouverez le lien vers la formation à la fin du document. Elle se base sur l'approche transculturelle et permet une analyse plus approfondie en prenant en considération les 3 éléments suivants :

1. **Le parcours pré, per et post migratoire** de la famille permet de comprendre comment cette dernière vivait dans le pays d'origine, la présence de la famille élargie et l'impact de sa perte dans le pays d'accueil. L'appartenance à une culture rurale ou urbaine de même que le niveau de scolarisation des parents permettent parfois de comprendre la distance culturelle entre la famille et le pays d'accueil et de mieux cerner ses difficultés d'adaptation. Les événements difficiles vécus au pays d'origine ou pendant le déplacement avec, parfois, des pertes et deuils douloureux peuvent aussi laisser des séquelles qui peuvent perdurer plusieurs années après l'arrivée au pays d'accueil.
2. Les **aspects culturels** sont nombreux et variés. Ils concernent entre autres la conception de la famille, la présence ou l'absence d'un réseau de soutien familial ou communautaire, la qualité du lien parent-enfant, le sentiment d'appartenance d'un jeune, le fossé culturel intergénérationnel, la quête identitaire, la barrière linguistique, les rôles homme-femme qui changent avec la migration, le rôle parental attendu dans la société d'accueil, etc.
3. Les **croyances** religieuses, mystiques ou traditionnelles influencent souvent le sens que la famille donne à ses difficultés et les solutions qu'elle préconise. Elles s'harmonisent parfois mal avec l'équipe soignante. L'exploration de ces dernières peut être délicate et nécessite du doigté et une certaine expérience.

La formation sur la *Grille transculturelle* vise ainsi à aider les professionnels à se sentir plus à l'aise dans l'exploration de ces trois éléments. Il ne s'agit toutefois pas d'un questionnaire, encore moins d'une *checklist*, mais plutôt d'un soutien à la réflexion des professionnels dans une posture réflexive et de décentration.

La décentration est le processus par lequel le professionnel ou l'intervenant laisse de côté ses propres repères culturels pour mieux comprendre ceux de la famille. C'est également de prendre conscience de ses biais en tant que soignant porteur d'une culture professionnelle occidentale. Le recours à un interprète médiateur culturel peut aider à mieux saisir les enjeux culturels en cause.

Cette meilleure compréhension de l'autre constitue le point central du métissage qui permet de coconstruire des solutions et des traitements qui seront acceptés et jugés utiles de part et d'autre.

Si la problématique se révèle plus complexe, une consultation en clinique spécialisée transculturelle ou ethnopsychiatrique peut être aidante, tant pour les intervenants que pour la famille.

Certaines cliniques transculturelles

Clinique pédiatrique transculturelle de HMR

clinique.pediatrique.transculturelle.cemtl@ssss.gouv.qc.ca

Clinique transculturelle de l'Hôpital Jean-Talon (psychiatrie adulte, approche familiale)

514 729-3036 poste 7234

Cultural consultation service (Université McGill)

<https://www.mcgill.ca/tcpsych/clinical/ccs>

Service d'aide psychologique spécialisée aux immigrants et réfugiés (SAPSIR)

(pour adulte pour l'instant)

sapsir@psy.ulaval.ca

L'évaluation en contexte de diversité culturelle à l'aide de la Grille Transculturelle

Par l'équipe de la clinique pédiatrique transculturelle de l'Hôpital Maisonneuve-Rosemont, CIUSSS de l'Est-de-l'Île-de-Montréal

À qui s'adresse la formation ? Aux intervenants, aux professionnels et aux médecins ayant des clientèles jeunesse et œuvrant en contexte de diversité culturelle.

But : Utiliser l'outil pratique de la Grille Transculturelle pour tenir compte du parcours migratoire, des aspects culturels, de croyances dans la compréhension de la problématique psychosociale et de santé mentale d'un patient ou d'une famille.

Durée : 2h 30

Vous apprendrez entre autres à...

- Favoriser l'alliance avec les familles issues de l'immigration
- Aller chercher le sens que le patient ou la famille donne à ses difficultés
- Prendre conscience de votre propre culture et réduire la distance culturelle avec le patient
- Travailler avec un interprète-médiateur culturel

Formation disponible sur la plateforme de l'Environnement numérique d'apprentissage (ENA)

Membre du réseau de la santé et des services sociaux

Le numéro d'identification : 15563 **Lien :** <https://fcp.rtss.qc.ca/course/view.php?id=15663>

Professionnels hors du RSSS

Le numéro d'identification : 106000 **Lien :** <https://fcp-partenaires.ca/enrol/index.php?id=10600>



Formation
reconnue par
les ordres
professionnels